

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 1494 from student id: 3057

Your translation

The return to normality, but even better please!

The last school year finished better than it started. For too long, we had the dreadful feeling that we were living under a rock; what with one lockdown after another, businesses closed, then reopened, before having to close their doors again, then finally being able to reopen with regulations. It hasn't been any different for restaurants, cinemas or hairdressers. Even the borders were closed for non-essential travel: the worst thing of all for the EU and its free travel area!

In terms of school, what can I say? We experienced every situation imaginable: semi-normal weeks, weeks of complete lockdown, and most of the weeks were complicated and new arrangements were constantly being put in place. In-school classes alternated with online school, livened up by video calls that were more or less successful and by small-group activities. Several times, projects were postponed or cancelled, and masks and hand sanitisers were everywhere ☹.

Outside of school, we could only take part in very few in-person social activities, but this summer, we have been able to gradually return to a more normal life. We could finally meet again with other young people when we wanted to and play sports in small groups again. We have been able to have parties and go to some concerts again. After a year of frustration and tension, this has done us a world of good.

It will take time to recover: lots of families were affected financially by the coronavirus pandemic. Some parents lost their jobs, while others had to change careers, or indeed take their career in a new direction. And I haven't even mentioned those who are sick or families who are mourning a loved one.

We will hold onto the good innovations that came from this crisis (in particular the possibility of online teaching and working from home): we can all waste less time commuting unnecessarily and save the journeys for things that are really worth it. Issues with the supply of goods has also shown that we should buy more local produce: some local industries were rapidly set up, while others are yet to be created. The new normal will be greener and more unified.

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 1494 from student id: 3057

Text to translate

Le retour à la normale, mais en mieux s'il vous plaît!

La dernière année scolaire s'est mieux terminée qu'elle n'avait commencé. Pendant trop longtemps, nous avons eu la désagréable impression de vivre sous cloche : les périodes de confinement se sont succédé, les commerces ont fermé, puis ont rouvert, avant de devoir fermer encore leurs portes, puis de pouvoir finalement rouvrir sous conditions. Il n'en est pas allé autrement pour les restaurants, les cinémas ou les salons de coiffure. Même les frontières ont été fermées pour les déplacements non essentiels : un comble pour l'UE et son espace commun de libre circulation !

Quant à l'école, que dire ? Nous avons connu toutes les situations imaginables: des semaines quasi normales, des semaines de fermeture complète et une majorité de semaines compliquées et constamment réorganisées. Les cours en présentiel alternaient avec les cours en distanciel, agrémentés de visioconférences plus ou moins réussies et d'activités en groupes restreints. Plusieurs fois, des projets ont été reportés ou annulés et, partout, tout le temps, les masques et le gel hydroalcoolique :(.

En dehors de l'école, nous avons droit à très peu d'activités sociales, dans la vie réelle, mais cet été, nous avons pu progressivement reprendre une vie plus normale. Nous avons enfin pu nous réunir entre jeunes plus spontanément et refaire du sport en petits groupes. Nous avons à nouveau pu faire la fête et assister à quelques concerts.

Après un an de frustrations et de crispations, cela nous a fait beaucoup de bien.

Il faudra du temps pour s'en remettre : beaucoup de familles ont été touchées économiquement par cette crise du coronavirus. Certains parents ont perdu leur travail, d'autres ont été contraints de réinventer leur activité professionnelle, voire de se réorienter. Et je ne parle même pas des personnes malades ou des familles endeuillées. De cette crise, nous retiendrons les innovations positives (et notamment les possibilités d'enseignement et de travail à distance) : nous pouvons tous et toutes perdre moins de temps en déplacements inutiles et réserver les voyages aux choses qui en valent vraiment la peine. Les difficultés d'approvisionnement ont aussi montré que nous devons consommer davantage de produits locaux : certaines filières de production locale se sont rapidement mises en place, tandis que d'autres restent à créer. La nouvelle normalité sera plus verte et plus solidaire.